

Unidade Despesa:12 - Faculdade de Economia, Administração, Contabilidade e Atuária

Centro Gerencial:\\DIR\EAC ((Departamento de Contabilidade))

Valor Total Estimado:Há itens com Preço Unitário não informado!

Requisitante:2512356 - Belinda Ludovici (belinda@usp.br)

Telefone:(0xx11)2648-0978 - ramal USP: 480978

Finalidade:Revisão linguística de língua portuguesa e normalização APA para textos da Revista Contabilidade & Finanças.Departamento de Contabilidade e Atuária da FEA/USP

Data de Cadastro:23/05/2024 10:46

Última Alteração:21/06/2024 16:27

Nº Item	Classe Contabiliza	Cód. Mat.	Cód. Bem	Cód. Contabiliza	Qtd.	Unid.Compra	Situação
1	226	488771	8363528	9768	429	UNIDADE	Para compras
Preço Unitário						Item Despesa	
0,0000						33903611, 33903999	
Descrição - Grupo/Item/Subitem						Processo Compra	
SERVICOS ESPECIALIZADOS / SERVICOS DE TRADUCAO E INTERPRETE / SERVICO DE LINGUISTICA						-	
Características							
UNIDADE DE COMPRA: UNIDADE							
DESCRIÇÃO: REVISAO DE TEXTO							
Complemento:							
- Revisão linguística de língua portuguesa e normalização APA para textos da Revista Contabilidade & Finanças.							

Nº Item	Classe Contabiliza	Cód. Mat.	Cód. Bem	Cód. Contabiliza	Qtd.	Unid.Compra	Situação
2	226	488771	8337918	5860	108.008	PALAVRA	Para compras
Preço Unitário						Item Despesa	
0,0000						33903611, 33903999	
Descrição - Grupo/Item/Subitem						Processo Compra	
SERVICOS ESPECIALIZADOS / SERVICOS DE TRADUCAO E INTERPRETE / SERVICO DE LINGUISTICA						-	
Características							
UNIDADE DE COMPRA: PALAVRA							
DESCRIÇÃO: TRADUCAO							
Complemento:							
Versão de língua portuguesa para língua inglesa para textos da Revista Contabilidade & Finanças.							

Nº Item	Classe Contabiliza	Cód. Mat.	Cód. Bem	Cód. Contabiliza	Qtd.	Unid.Compra	Situação
3	226	488771	8363528	9768	334	UNIDADE	Para compras
Preço Unitário						Item Despesa	
0,0000						33903611, 33903999	
Descrição - Grupo/Item/Subitem						Processo Compra	
SERVICOS ESPECIALIZADOS / SERVICOS DE TRADUCAO E INTERPRETE / SERVICO DE LINGUISTICA						-	
Características							
UNIDADE DE COMPRA: UNIDADE							
DESCRIÇÃO: REVISAO DE TEXTO							

Complemento:

Revisão linguística de língua inglesa e normalização APA

Nº Item	Classe Contabiliza	Cód. Mat.	Cód. Bem	Cód. Contabiliza	Cód.Compras Gov	Qtd.	Unid.Compra
4	226	488771	8337918	5860	3891	97,325	PALAVRA
Preço Unitário						Item Despesa	
0,0000						33903611, 33903999	
Descrição - Grupo/Item/Subitem						Processo Compra	
SERVICOS ESPECIALIZADOS / SERVICOS DE TRADUCAO E INTERPRETE / SERVICO DE LINGUISTICA						-	
Características							
UNIDADE DE COMPRA: PALAVRA							
DESCRIÇÃO: TRADUCAO							
Complemento:							
Tradução de língua inglesa para língua portuguesa							
Utilizado o catálogo eletrônico de padronização de compras, serviços e obras? Sim							

Tendo como base o disposto no artigo 18 - § 1º - o estudo técnico preliminar deverá evidenciar o problema a ser resolvido e a sua melhor solução, de modo a permitir a avaliação da viabilidade técnica e econômica da contratação, e conterá os seguintes elementos:

I - Descrição da necessidade da contratação/aquisição, GLOBAL ou por ITEM, conforme o caso, considerado o problema (ou necessidade) a ser resolvido sob a perspectiva do interesse público.

O objeto de contratação é o serviço de edição textual científica, incluindo revisão gramatical e tradução para artigos da Revista Contabilidade & Finanças (RC&F), do Departamento de Contabilidade e Atuária (EAC) da Faculdade de Economia, Administração, Contabilidade e Atuária da Universidade de São Paulo (FEA-USP). A contratação é por item de serviço, sendo de revisão ou de tradução, de acordo com a execução em cada texto encaminhado para o serviço. A necessidade surge da demanda por publicações de alto padrão, que atendam aos critérios rigorosos das principais bases de dados acadêmicas e que sejam compreensíveis para uma audiência internacional. A melhoria na qualidade dos textos publicados não só aumenta a visibilidade e a reputação da revista e da instituição, mas também contribui para a disseminação do conhecimento científico de maneira precisa e acessível.

II - Demonstração da previsão da contratação no plano de contratações anual, sempre que elaborado, de modo a indicar o seu alinhamento com o planejamento da Administração.

O objeto da contratação não está previsto no PCA, conforme artigo único da Disposição transitória do Decreto nº 67.689/2023.

III - Requisitos da contratação.

Os requisitos essenciais para a contratação incluem: experiência comprovada na revisão gramatical e tradução de artigos científicos, especialmente nas áreas de conhecimento abordadas pela RC&F (contabilidade, finanças e atuária); credenciamento junto à FEA-USP, garantindo a aptidão técnica e a conformidade com os padrões acadêmicos exigidos; capacidade de atender a prazos rigorosos, assegurando que os artigos sejam revisados e traduzidos dentro dos cronogramas de publicação da RC&F; oferta de serviços de revisão e tradução em idiomas específicos (português, inglês e espanhol), conforme a necessidade da RC&F; disponibilidade para realizar edições adicionais conforme necessário, em resposta ao feedback de editores da RC&F. O prazo de entrega para cada serviço está previsto no Edital de Credenciamento, sendo 10 dias úteis para cada serviço encaminhado.

IV - Estimativas das quantidades para a contratação, acompanhadas das memórias de cálculo e dos documentos que lhes dão suporte, que considerem interdependências com outras contratações, de modo a possibilitar economia de escala.

Serão encaminhados 10 artigos para revisão de língua inglesa (total de 334 laudas/unidades), 13 artigos para revisão de língua portuguesa (total de 429 laudas/unidades), 10 artigos para tradução de inglês para português (total de 97.325 palavras) e 11 artigos para tradução de português para inglês (total de 108.008 palavras). Esses serviços estão descritos em quatro itens separados respeitando a lógica de alternância na prestação de serviços entre as empresas credenciadas junto à FEA, de modo que cada empresa possa prestar o serviço, desde que aprovada para tal.

V - Levantamento de mercado, que consiste na análise das alternativas possíveis, e justificativa técnica e econômica da escolha do tipo de solução a contratar.

O levantamento de mercado envolveu a análise das empresas credenciadas pela FEA-USP, todas com histórico comprovado em serviços de revisão e tradução científica. As alternativas disponíveis foram comparadas com base em qualidade técnica, custo-benefício, prazo de entrega e flexibilidade e atendimento personalizado.

VI - Estimativa do valor da contratação, acompanhada dos preços unitários referenciais, das memórias de cálculo e dos documentos que lhe dão suporte, que poderão constar de anexo classificado, se a Administração optar por preservar o seu sigilo até a conclusão da licitação.

O valor para contratação segue rigorosamente o estipulado pelo Edital de Credenciamento da FEA-USP, baseando-se no tamanho de cada texto a ser encaminhado e do tipo de serviço (revisão ou tradução) e do idioma (português ou inglês) exigido em cada um deles. O valor total da edição textual de todos os serviços encaminhados será de R\$ 52.250,19, sendo R\$ 7.078,50 para revisão de português, R\$ 19.441,44 para versão de português para inglês, R\$ 9.185,00 para revisão de inglês e R\$ 16.545,25 para tradução de inglês para português.

VII - Descrição da solução como um todo, inclusive das exigências relacionadas à manutenção e à assistência técnica, quando for o caso.

A solução envolve a contratação de empresas credenciadas junto à FEA-USP para prestação de serviços especializados de edição textual científica, revisão gramatical e tradução de artigos. O objeto da contratação inclui: revisão gramatical detalhada de manuscritos, corrigindo erros de ortografia, gramática e estilo; tradução de artigos científicos para idiomas estrangeiros, assegurando a precisão técnica e a fluência linguística; revisões subsequentes baseadas no feedback da equipe editorial e dos autores da RC&F; atendimento personalizado para ajustar os serviços conforme as necessidades específicas dos autores e da revista.

VIII - Justificativas para o parcelamento (divisão do objeto em lotes) ou não da contratação/aquisição.

A entrega será feita por lotes, sendo que cada texto será devolvido separadamente assim que a execução do serviço esteja completa.

IX - Demonstrativo dos resultados pretendidos em termos de economicidade e de melhor aproveitamento dos recursos humanos, materiais e financeiros disponíveis.

Os resultados pretendidos com a contratação incluem: melhoria na qualidade dos artigos publicados, resultando em um aumento na aceitação e na citação dos trabalhos pela comunidade científica; maior visibilidade e prestígio da revista no cenário acadêmico nacional e internacional; uso eficiente dos recursos financeiros, garantindo um bom retorno sobre o investimento através da melhoria da qualidade das publicações.

X - Providências a serem adotadas pela Administração previamente à celebração do contrato, inclusive quanto à capacitação de servidores ou de empregados para fiscalização e gestão contratual.

As providências a serem adotadas pela Administração envolvem o preparo dos arquivos a serem encaminhados às empresas credenciadas, tendo controle sobre os serviços a serem executados em cada um deles e fazendo o controle das entregas desses textos e da qualidade do serviço.

XI - Contratações correlatas e/ou interdependentes.

Não há contratações correlatas e/ou interdependentes

XII - Descrição de possíveis impactos ambientais e respectivas medidas mitigadoras, incluídos requisitos de baixo consumo de energia e de outros recursos, bem como logística reversa para desfazimento e reciclagem de bens e refugos, quando aplicável.

Não se aplica ao objeto de contratação (serviço de edição textual científica).

XIII - Posicionamento conclusivo sobre a adequação da contratação/aquisição para o atendimento da necessidade a que se destina.

A contratação dos serviços de revisão gramatical e tradução é tecnicamente, operacionalmente e economicamente viável. A solução encontrada atende plenamente às necessidades da RC&F, do EAC e da FEA-USP, garantindo a qualidade e a conformidade dos artigos com os padrões internacionais. As empresas foram previamente selecionadas pelo processo de credenciamento organizado pela FEA-USP, oferecendo o melhor equilíbrio entre qualidade, custo e prazos e assegurando que os objetivos da contratação serão atingidos de forma eficaz, o que contribui significativamente para a reputação e o impacto da revista, do departamento e da faculdade no meio acadêmico nacional e internacional.



USPAssina - Autenticação digital de documentos da USP

Registro de assinatura(s) eletrônica(s)

Este documento foi assinado de forma eletrônica pelos seguintes participantes e sua autenticidade pode ser verificada através do código 947J-L7CC-FTFA-M3NX no seguinte link: <https://portalservicos.usp.br/iddigital/947J-L7CC-FTFA-M3NX>

Mara Jane Contrera Malacrida

Nº USP: 1364179

Data: 21/06/2024 16:09



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

ANÁLISE DE RISCO PRELIMINAR

DEMANDA DE COMPRA Nº 143763/2024

Com base nos aspectos abordados para elaboração do Estudo Técnico Preliminar e Termo de Referência e para atendimento do Inciso X artigo 18 da Lei 14.133/2021, que dispõe sobre a análise dos riscos que possam comprometer o sucesso da licitação e a boa execução contratual, descrever os riscos avaliados:

Risco: Atraso na entrega/execução

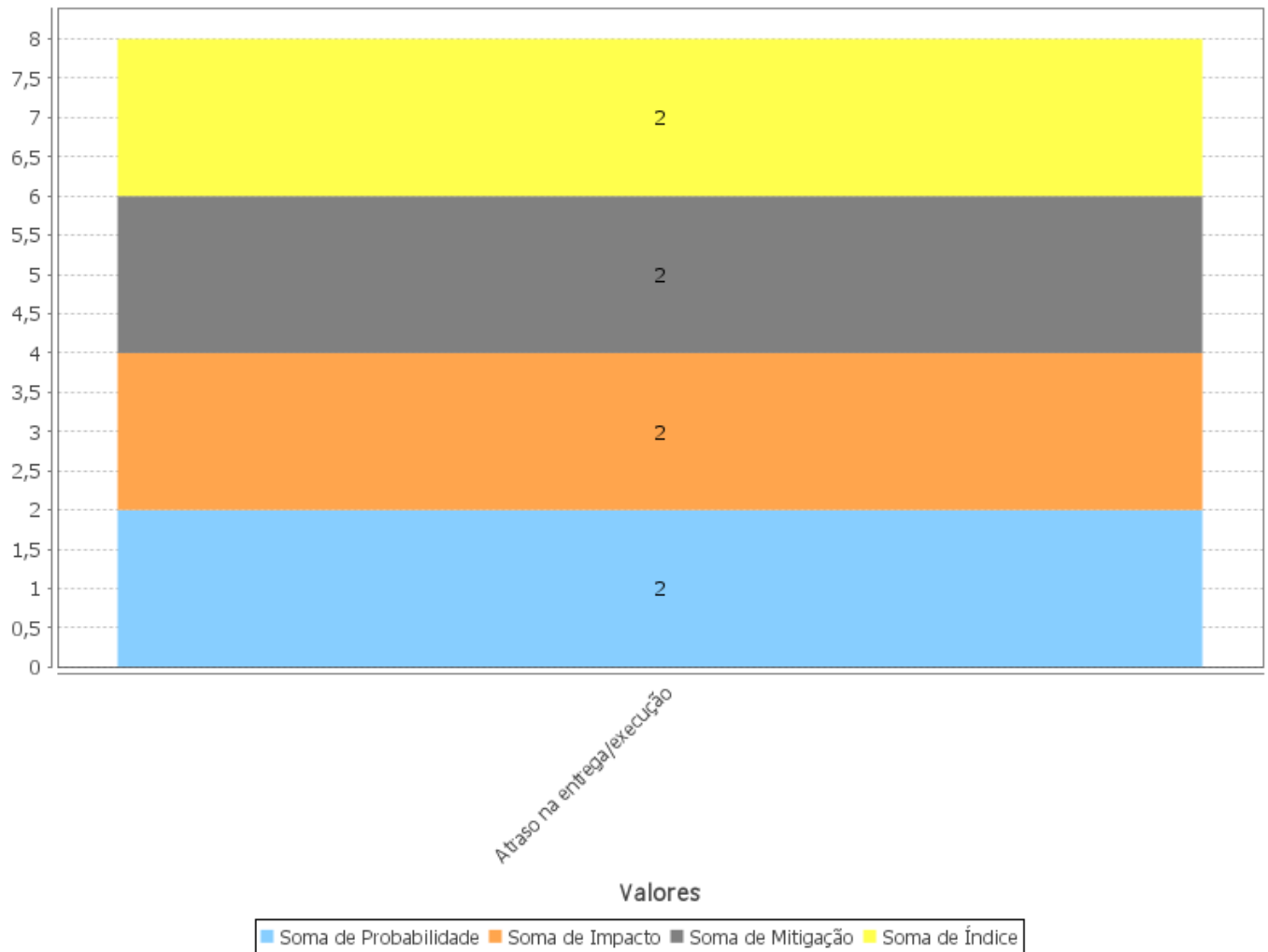
Probabilidade de ocorrência: 2 - moderada

Impacto estimado: 2 - moderado

Possibilidade de mitigação: 2 - alta

Índice do risco: 2 - médio

ANEXO GRÁFICO DE ANÁLISE DE RISCO PRELIMINAR





USPAssina - Autenticação digital de documentos da USP

Registro de assinatura(s) eletrônica(s)

Este documento foi assinado de forma eletrônica pelos seguintes participantes e sua autenticidade pode ser verificada através do código 4XJ7-2Q6Q-CTK1-YUAH no seguinte link: <https://portalservicos.usp.br/iddigital/4XJ7-2Q6Q-CTK1-YUAH>

Mara Jane Contrera Malacrida

Nº USP: 1364179

Data: 21/06/2024 16:09



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

TERMO DE REFERÊNCIA PRELIMINAR

DEMANDA DE COMPRA Nº 143763/2024

Contemplar os requisitos do inciso XXIII, art. 6º, Lei nº 14.133/2021.

Observação Revisão linguística de língua portuguesa e normalização APA para textos da Revista Contabilidade & Finanças.

- Versão de língua portuguesa para língua inglesa para textos da Revista Contabilidade & Finanças.



USPAssina - Autenticação digital de documentos da USP

Registro de assinatura(s) eletrônica(s)

Este documento foi assinado de forma eletrônica pelos seguintes participantes e sua autenticidade pode ser verificada através do código GBKV-9XRH-6881-LXKK no seguinte link: <https://portalservicos.usp.br/iddigital/GBKV-9XRH-6881-LXKK>

Mara Jane Contrera Malacrida

Nº USP: 1364179

Data: 21/06/2024 16:07